Wort des Tages لغتِ روز raspeln و نگاهی کوتاه به Partizip 2

written by مرتضی غلام نژاد | جولای 4, 2017

raspeln یک فعل می باشد

رنده کردن ، سمباده کشیدن ، با سوهان چوب را صاف کردن

گذشته ساده : raspelten
گذشته کامل : haben geraspelt

”.Könntest du bitte den Käse raspeln? Dann schneide ich das Gemüse klein“

می تونی لطفا آن پنیر را رنده کنی ، من هم سبزی ها را ریز خورد میکنم

می تونی لطفا آن پنیر را رنده کنی ، پس از آن من سبزی ها را ریز ریز میکنم

البته اسم رنده و سوهان نیز از همین فعل گرفته شده است

Die Raspel رنده
Der Raspel سوهان

گفتیم فعل raspeln می تواند معانی به جز رنده کردن را نیز به همراه داشته باشد

Holz raspeln

در اینجا به این معنی است که با سوهان چوب را صاف کردن و لایه ای از سطح آنرا برداشتن

گاهی می تواند معنی چرخ کردن را نیز بدهد ، مثل اینکه ما آجیل را چرخ کنیم

Nüsse raspeln

آجیل را چرخ کردن

Erst raspeln die Schüler die Schokolade und heben sie dann vorsichtig unter die geschlagene Sahne

دانش آموزان در ابتدا شکلات ها را چرخ میکنند و سپس با احتیاط آنها را از زیر خامه ی زده شده بیرون می آوردند

در مورد صفت geschlagen باید بگویم در واقع فعل schlagen است که در حالت Partizip 2 رفته است و طبق درس دیروز و جزوء Partizip میدانیم که اگر بخواهیم یک فعل را در حالت Partizip 2 به کار ببریم آنگاه کافیست تنها گذشته کامل آنرا بدانیم و در نقش صفت در جمله استفاده کنیم ، همچنین میدانیم صفت ها بر اساس جنسیت اسم و شناخته شده یا ناشناخته بودنشون ، صرف می شوند.

schlagen

زدن ، کوبیدن

وقتی به Partizip 2 این فعل را می بریم و در نقش یک صفت ایفای نقش میکند ، آنگاه معانی زیر را به همراه دارد :

از پا افتاده ، مغلوب شده ، شکست خورده ، زده شده (مانند خامه زده شده و زدن یک کودک توسط والدین آن یا به زبان ساده تر ، خشونت علیه کودکان ، خشونت علیه زنان)

Der geschlagene Mann

یک مرد مغلوب شده ، یک مرد شکست خورده

Geschlagene Frauen

زنانی که توسط همسر یا مردان مورد خشونت قرار میگیرند و کتک زده می شوند

Geschlagene Kinder

کودکانی که توسط والدین شان مورد خشنونت قرار میگیرند و کتک زده می شوند

Geschlagene Kinder erinnern sich an ihre Kindheit mit Wut und Ablehnung

کودکان مورد خشونت قرار گرفته کودکیشان را با خشم و عدم پذیرش به یاد می آورند

Ein Haus für geschlagene Frauen

یک خانه که مخصوص زنانی است که مورد خشونت قرار گرفته اند

Zu oft berichten geschlagene Frauen nicht über ihre Lage, weil sie glauben, auf diese Weise ihre Kinder schützen zu können

در بیشتر موارد خانم های مورد خشونت قرار گرفته گزارشی از وضعیتشان نمیدهند ، زیرا آنها بر این باور هستند که از این طریق بتوانند (همچنان) کودکانشان را حفظ و نگهداری کنند

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :